

# VIETNAM

ISSN 0866 - 8124 <https://vietnam.vnanet.vn/spanish/>

Nº. 203 FEBRERO 2025

**PUEBLOS ARTESANALES  
DEL NORTE**

**de la tradición a la modernidad**



EDITOR EN JEFE:  
**Nguyen Thang**

DISEÑADORES  
**Dang Tien - Trang Nhung**

**PUBLICACIÓN MENSUAL**

En español, inglés,  
chino, laosiano y khmer

**PUBLICADA EN LÍNEA**

En vietnamita, inglés, chino,  
francés, ruso, español, japonés,  
coreano, laosiano y khmer  
<http://vietnam.vnnet.vn>

Licencia No. 137/GP - BTTTT  
expedida el 17 de marzo de  
2022 por el Ministerio de  
Información y Comunicación

Impresión  
HTC „JSC

**REDACCIÓN CENTRAL:**

79 Ly Thuong Kiet  
Distrito de Hoan Kiem – Hanói  
Teléfonos:  
**(84-24) 39 332300 – 39332301**  
Fax:  
**(84-24) 39 332291**  
E-mail:  
[vietnamvnp@gmail.com](mailto:vietnamvnp@gmail.com)

**REPRESENTACIÓN EN CUBA:**

Calle 28 No. 116A, apto.2  
entre 1ra. y 3ra., Miramar,  
La Habana  
Teléfono:  
**7204-3381 – Fax 7204-9158**  
e-mail: [bavinacu@bavn.co.cu](mailto:bavinacu@bavn.co.cu)

**REPRESENTACIÓN EN  
MÉXICO:**

Comte 85, e/Gutenberg y  
Copérnico,  
Col. Anzures, Del. Miguel Hidalgo,  
C.P. 11590, Ciudad de México.  
Teléfono: **+52 555 5250 2639**  
Email: [homthuphanxa@gmail.com](mailto:homthuphanxa@gmail.com)

# SUMARIO

Nº 203 | FEBRERO 2025



## Foto del mes

**Ha Nam, destino turístico emergente  
líder de Asia**

04

## Reportajes

**Pueblos artesanales del norte:  
de la tradición a la modernidad**

06

## Perfiles

**Trieu Trung Kien y la renovación  
del teatro reformado**

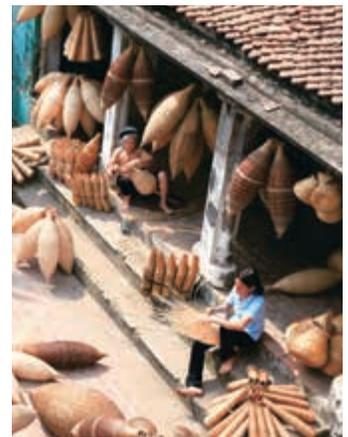
16

## Descubriendo Vietnam

**Guol: la casa sagrada de la comunidad  
co tu en Quang Nam**

28

Nuestra  
**PORTADA**



En Tat Vien, comuna de Thu Sy, distrito de Tien Lu, Hung Yen, aún se conservan muchas casas que mantienen el encanto antiguo de las aldeas del norte de Vietnam. Este es un pueblo artesanal famoso por su tejido tradicional de cestas de pesca, con más de 200 años de antigüedad. FOTO: TRAN THE PHONG

## Vietnam avanza en el desarrollo de la ciencia y la tecnología

Con el objetivo de convertirse en un centro industrial moderno para 2030 y un país desarrollado de altos ingresos para 2045, Vietnam considera la ciencia, la tecnología, la innovación y la transformación digital como fuerzas impulsoras clave. Según el secretario general del Partido Comunista de Vietnam (PCV), To Lam, esta es la "llave de oro" para hacer realidad las aspiraciones de la nación de ser fuerte y próspera.

◀ [Página 20](#)



### Turismo

Festival Sen Dolta de los khmer

32

### Empresas y marcas

Vinacoco: el agua de coco como esencia culinaria

44

### Cultura

La flor de loto en las pinturas de Thuy Huong

48

### Artesanías

Productos de cerámica Bien Hoa

58

# Ha Nam

## Destino turístico emergente líder de Asia

El 9 de febrero de 2025, la provincia de Ha Nam recibió el prestigioso título de “Destino turístico emergente líder de Asia” y el “Premio especial a la excelencia 2024”, otorgados por World Travel Awards (Premios Mundiales del Viaje) para Asia y Oceanía. Estos lauros son un merecido reconocimiento a los esfuerzos de Ha Nam por desarrollar su sector turístico y posicionarse como uno de los destinos más atractivos de Vietnam y la región ●



*Situado en el municipio de Ba Sao, distrito de Kim Bang, provincia de Ha Nam, el complejo turístico religioso Tam Chuc es uno de los más grandes del mundo de su tipo. El sitio posee un paisaje poético y encantador con un inmenso lago al frente, majestuosas cadenas montañosas de piedra caliza detrás y bosques naturales circundantes. FOTO: CONG DAT/VNP*



# PUEBLOS ARTESANALES DEL NORTE de la tradición a la modernidad

Por VNP/THONGHIEN Fotos: TRAN THE PHONG Y VNP



En Tat Vien, comuna de Thu Sy, distrito de Tien Lu, Hung Yen, aún se conservan muchas casas que mantienen el encanto antiguo de las aldeas del norte de Vietnam. Este es un pueblo artesanal famoso por su tejido tradicional de cestas de pesca, con más de 200 años de antigüedad. FOTO: TRAN THE PHONG

Los pueblos artesanales son un modelo económico de larga data en Vietnam. En la era digital, han experimentado una transformación significativa para adaptarse a los tiempos modernos. Según la Asociación de Pueblos Artesanales de Vietnam, el país cuenta con más de 5 400 de esas comunidades, de las cuales alrededor de 1 500 se encuentran en el norte, especialmente en localidades como Hanói, Nam Dinh, Thai Binh y Bac Ninh. Hoy en día, estos centros de producción han demostrado ser una fuerza impulsora detrás de la economía y la cultura nacional.



Con materiales de papel do y bambú, combinados con imágenes de las pinturas folclóricas de Hang Trong y Dong Ho, géneros artísticos únicos, las lanternas del proyecto Magic of Color crean un espacio cálido y vibrante cuando se iluminan, trayendo el ambiente del Festival del Medio Otoño y evocando sentimientos de nostalgia en muchos vietnamitas. FOTO: KHANH LONG/VNP

## Tierras de cientos de oficios

Las características culturales y la vida en las aldeas artesanales del delta del río Rojo se han formado y evolucionado a lo largo de la historia de la nación. En su libro "Los oficios tradicionales de Vietnam", el profesor Pham Con Son escribió: "Las aldeas artesanales eran antiguas unidades administrativas, densamente pobladas, con una vida organizada y costumbres propias. La base sólida de las aldeas artesanales radica en la combinación de trabajo colectivo, desarrollo económico y preservación de la identidad cultural y las características locales".

Los pueblos artesanales del norte de Vietnam tienen orígenes ancestrales, y muchos de ellos han existido y prosperado durante siglos. Cada comunidad suele estar asociada a uno o más oficios, como la cerámica, el bordado, la cestería, la fabricación de sombreros, papel y muchas otras formas de arte. Cada oficio tiene su propia historia y secretos, transmitidos de generación en generación.

A lo largo del tiempo, aunque algunas aldeas artesanales se han perdido, la región ha conservado muchas otras que mantienen viva la tradición.





3



4



5



6

## PIES DE FOTOS

1 - La fabricación de sombreros cónicos de hojas de palma en la aldea de Vinh Thinh, comuna de Dai Ang (distrito de Thanh Tri, Hanói), tiene una historia centenaria. La localidad fue reconocida por el Comité Popular de la capital como el Pueblo Artesanal Tradicional de Hanói en 2020. FOTO: THANH GIANG/VNP

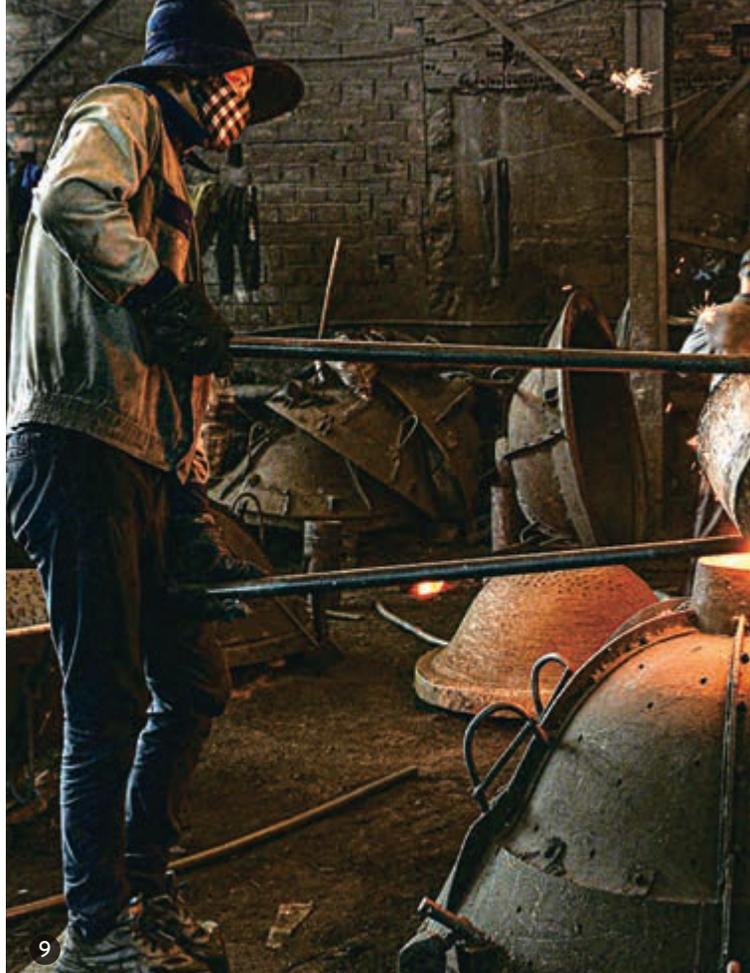
2 - La elaboración de seda en la aldea de Co Chat, en Nam Dinh, se remonta a la dinastía Tran (siglo XIII). Después de generaciones de enseñanza y práctica, Co Chat es ahora uno de los pocos pueblos que aún elaboran la seda utilizando métodos artesanales tradicionales. FOTO: TRINH BO/VNP

3 - Pueblo artesanal de Son Dong (Hanói), famoso entre las provincias norteñas por especializarse en la talla de madera tradicional, la fabricación de estatuas de Buda y artículos de culto. FOTO: THANH GIANG/VNP

4 - El pueblo artesanal de Van Lam, en Ninh Binh, es el lugar de origen del bordado de encaje tradicional, reuniendo la esencia de este oficio. FOTO: TRAN THE PHONG

5 - La aldea de Van Hoi (Hanói) es famosa por la fabricación de caballos de papel, que se utilizan en rituales religiosos y de Hau dong. FOTO: THONG THIEN/VNP

6 - Con una historia de casi mil años de tradición, los productos de incrustación de nácar del pueblo artesanal de Chuon Ngo (Hanói) han trascendido las fronteras nacionales hacia Europa y el mundo, llegando a conquistar mercados exigentes como el Reino Unido, los Países Bajos, los Estados Unidos y Japón. FOTO: THANH GIANG/VNP



Entre las más famosas se encuentran los “cuatro pilares” de la artesanía en la antigua Thang Long: Linh hoa Yen Thai, la cerámica de Bat Trang, los orfebres de Dinh Cong y los fundidores de bronce de Ngu Xa.

Los nombres de sitios como Ngu Xa, renombrado por su fundición de bronce, Dinh Cong por su joyería, Phu Vinh por sus productos de bambú, Thach Xa por la confección de libélulas de bambú, Chuong por sus sombreros cónicos, Ha Thai por su laca, Chang Son por sus abanicos, Dao Thuc por sus títeres acuáticos, Tay Tuu por sus flores y Quat Dong por su bordado, han sido reconocidos a nivel nacional durante mucho tiempo. En particular, los productos de muchas aldeas, como la seda de Van Phuc, la cerámica de Bat Trang o el com (arroz glutinoso verde) de Me Tri, han sido distinguidos como marcas nacionales.

Además de Thang Long-Hanoi, Nam Dinh también es conocida como “tierra de cientos de oficios”. La provincia cuenta con centenas de pueblos artesanales de historia centenaria, concentrados en antiguas regiones, como las aldeas de fundición de bronce de Tong Xa, la de talla de madera de La Xuyen, de laca de Cat Dang (distrito de Yen Yen), de cestería de Vinh Hao (distrito de Vu Ban), de plantas





ornamentales de Vi Khe, de títeres acuáticos de Ban Thach, de fabricación de turbantes de Giap Nhat (distrito de Nam Truc), de sericultura de Co Chat y de tejido de Cu Tru (distrito de Truc Ninh).

Mujeres y hombres, altamente cualificados, trabajan día y noche para preservar y desarrollar las tradiciones. Son ellos quienes mantienen viva la llama de la pasión por el oficio y transmiten sus conocimientos a las nuevas generaciones.

## PIES DE FOTOS

7 - La comuna de Thong Nhat, distrito de Thuong Tin (Hanói), es conocida por su oficio de soplado de vidrio utilizando métodos artesanales. FOTO: CONG DAT/VNP

8 - La fundición de plata en la aldea de Dinh Cong (Hanói) se remonta al siglo VII, durante la dinastía pos-Ly, transmitida a los aldeanos por los patriarcas del oficio: Tran Dien, Tran Dien y Tran Hoa, con características únicas que no se encuentran en ningún otro lugar. FOTO: CONG DAT/VNP

9 - El pueblo artesanal de fundición de hierro de My Dong (Hai Phong) ha existido durante cientos de años. A través de altibajos, la localidad continúa desarrollándose, proporcionando empleo a miles de trabajadores. FOTO: TRAN THE PHONG

10 - La aldea de Kieu Ky (Hanói), establecida en el siglo XIV, se especializa en la fabricación de estatuas de Buda, paneles lacados y pinturas de laca dorada. FOTO: KHANH LONG/VNP

11 - El pueblo de Phu Lang (Bac Ninh), fundado en el siglo XIV, se dedica a productos de cerámica vidriada, como el vidriado de piel de anguila, amarillo claro, amarillo oscuro y marrón dorado. FOTO: TRAN THE PHONG





12

### Los pueblos artesanales en la era 4.0

Los pueblos artesanales del norte están experimentando una transformación hacia un mercado más competitivo, impulsada por la aplicación de la ciencia y la tecnología y el desarrollo del turismo. Por ejemplo, el pueblo alfarero de Bat Trang, en el distrito de Gia Lam, Hanói, ha sido rápido en adoptar la ciencia y la tecnología, mejorando sus procesos de producción, diseños y calidad de los artículos para adaptarse a las demandas del mercado.

Tran Duong Quy, un comerciante de cerámica en línea desde hace cuatro años, señala que, solo a través de

Facebook, los productos cerámicos de Bat Trang se han aproximado a unos ocho millones de usuarios.

El comercio electrónico ha ampliado el alcance de la marca de Bat Trang y muchos mayoristas de otras provincias se han enterado de sus nuevos productos a través de sitios web y redes sociales.

Ha Thi Vinh, directora de la empresa Quang Vinh, entre los líderes en el desarrollo de la cerámica en Bat Trang, compartió: "La compañía tiene dos fábricas, en Bat Trang y Dong Trieu (provincia de Quang Ninh).



13



14



Alrededor del 90 % de los productos se exportan a más de 20 países, aumentando no solo los ingresos de la propia entidad, sino también llevando al mundo la esencia de la cultura vietnamita”.

Sin quedarse al margen de la “batalla” por la innovación y el desarrollo del mercado, la aldea de Iaca de Ha Thai (distrito de Thuong Tin, Hanói) innova activamente en sus formas y métodos de venta, especialmente en la adopción de tecnologías y transformación digitales en todos los términos de la gestión, desde la producción hasta las ventas. Paralelamente, al invertir en maquinaria moderna, muchos hogares han buscado diligentemente compradores a través de las redes sociales y las plataformas de comercio electrónico.

Para adaptarse a las tendencias del mercado, la aldea de incrustación de nácar de Binh Minh, en el distrito de Hai Hau, provincia de Nam Dinh, ha invertido en equipamiento moderno y tecnología automatizada, como máquinas CNC de tallado y grabado, lo que ha propiciado mejorar la calidad y la diversidad de sus artículos, creando muebles y objetos decorativos de elevado nivel y diseños únicos.

Gracias a la integración de la artesanía tradicional y la tecnología avanzada, los artesanos de Binh Minh han logrado una variedad de productos de madera de alta calidad, como armarios, mesas, sillas, cuadros, esculturas, aparadores, camas típicas y artículos religiosos. La aldea ha consolidado su



## PIES DE FOTOS

12 - Actualmente, muchos hogares productores han invertido en maquinaria y equipos para la producción industrial en el pueblo artesanal de tejido de Phung Xa (Hanói). FOTO: CONG DAT/VNP

13 - Etapa de pulido con máquina en el pueblo artesanal de cestería de bambú y ratán de Bao Minh (Hanói). FOTO: VIET CUONG/VNP

14 - Charlotte Laursen, exembajadora del Reino de Dinamarca en Vietnam, verifica la diferencia en la calidad del producto entre un horno de gas y uno de carbón en la casa del artesano Nguyen Van Lan, en el pueblo de cerámica de Kim Lan (Hanói). FOTO: CONG DAT/VNP

15 - Empleo de maquinaria en la producción en el pueblo artesanal de tejido de Phung Xa (Hanói). FOTO: CONG DAT/VNP

16 - Muchos productos son cortados con motivos por máquinas CNC en el pueblo artesanal de Duyen Thai (Hanói). FOTO: KHANH LONG/VNP



17



18



19



20

## PIES DE FOTOS

17 - Diseño en dibujos gráficos para una linterna del proyecto Magic of Color, creando el ambiente del Festival del Medio Otoño. FOTO: KHANH LONG/VNP

18 - El pueblo artesanal de cestería de bambú y ratán de Bao Minh (Hanói) atrae a muchos trabajadores de las comunas del distrito de Chuong My. FOTO: VIET CUONG/VNP

19 - La familia de Dao Thi Duyen es uno de los hogares que fabrican banderas a mayor escala en la aldea de Tu Van (Hanói). FOTO: VIET CUONG/VNP

20 - Actualmente, la maquinaria ha reemplazado por completo el proceso de corte en la fabricación de banderas en Tu Van. FOTO: KHANH LONG/VNP

21 - Cada día, el pueblo de incienso de Quang Phu Cau (Hanói) recibe a cientos de visitantes nacionales e internacionales. FOTO: CONG DAT/VNP



21

posición en el mercado y ha contribuido al desarrollo económico local.

El pueblo de fundición de bronce de Tong Xa, ubicado en el municipio de Lam, distrito de Y Yen, que solía especializarse en la producción de utensilios domésticos, entre ellos, ollas, sartenes, incensarios y otros objetos de culto de pequeño tamaño, ha experimentado una transformación significativa gracias a la adopción de tecnologías modernas, como la impresión 3D y 4D, que han permitido elaborar productos más complejos y sofisticados: estatuas de Buda, figuras de personajes históricos, campanas y artículos de feng shui.

Además de los elementos tradicionales de menor tamaño, que gozan de gran demanda a nivel nacional e internacional, los artesanos de la localidad han

logrado crear grandes esculturas de bronce de importancia nacional, como la estatua de la victoria de Dien Bien Phu, de 16,2 metros y 220 toneladas; las de los 14 emperadores Tran, colocadas en el Complejo Histórico y Cultural de Thien Truong (Nam Dinh); la de Buda de una sola pieza, de 35 toneladas, en la montaña Non Nuoc, distrito de Soc Son (Hanói), y la de los Tres Budas, de 50 toneladas, en la pagoda Bai Dinh (Ninh Binh).

Hoy en día, los pueblos artesanales del norte se han convertido en polos turísticos, atrayendo a visitantes de todo el planeta que buscan experiencias auténticas y desean sumergirse en la rica cultura nacional. A través del turismo, estas comunidades preservan sus tradiciones y las comparten con el mundo, promoviendo la diversidad cultural de Vietnam ●

# TRIEU TRUNG KIEN

## y la renovación del teatro reformado

Por VNP/THAO VY Fotos: THANH GIANG

El Artista del Pueblo Trieu Trung Kien, director del Teatro de Cai Luong de Vietnam, ha recibido el cariño y el aprecio del público y de los profesionales por sus esfuerzos en la restauración de esta manifestación escénica acorde con los cambios de la vida contemporánea.

**E**l cai luong, o teatro reformado, como otras formas de arte tradicionales de Vietnam, se enfrenta al desafío de tener que cambiar para satisfacer las nuevas necesidades del público actual.

Según el Artista del Pueblo Trieu Trung Kien, “el público vendrá al cai luong, pero a un nivel superior”. El teatro reformado debe innovar para adaptarse a la nueva situación, los profesionales deben esforzarse en investigar y experimentar con valentía para encontrar el método adecuado.



Trieu Trung Kien ha aportado diversos proyectos experimentales para renovar el cai luong. Por ejemplo, la combinación con el circo en "Leyenda vietnamita", o la obra "Mil años de nubes blancas", que mezcla el género con canto cheo (canto popular), canto xam (canto de los mendigos) y ca Hue. Especialmente en "Amanecer", hay una unión del cai luong con música callejera de la generación 9X. Los jóvenes de la banda callejera del Club artístico HUB aportaron a la pieza el lenguaje del rock, el jazz, el hip-hop... para crear una nueva atmósfera.

El proyecto experimental más reciente del artista, "La puerta entrecerrada", fue recibido por el público con muchas emociones, al llevar temas de la era 4.0, como la inteligencia artificial (IA) y la ciencia ficción, al tradicional escenario del cai luong.

Al desarrollar la obra, Trieu Trung Kien y el dramaturgo Hoang Song Viet determinaron que esta sería una prueba para el teatro reformado. "Como profesionales, siempre queremos intentar más y hacer más cai luong, preservarlo y promoverlo de la mejor



manera, para que cada vez más personas lo conozcan y lo amen”, compartió el Artista del Pueblo.

Al planificar la puesta en escena, Trieu Trung Kien y sus colegas se sentían confundidos, porque era difícil imaginar cómo sería hacer un tema sobre IA y ciencia ficción en el cai luong. A veces parecía que el proyecto no continuaría, pero al final, el artista y sus colaboradores estaban decididos a llevarlo a cabo.

“La puerta entrecerrada” está contada en un lenguaje artístico tradicional, pero aun así rico en elementos contemporáneos. Hay secciones cantadas con música moderna o con el mismo color musical del cai luong, pero con arreglos novedosos.

## PIES DE FOTOS

1 - Los artistas pusieron en escena la obra bajo la dirección de Trieu Trung Kien. FOTO: THANH GIANG/VNP

2 - Trieu Trung Kien y otros artistas comparten con la audiencia en el evento “La transformación de la cultura del cai luong en la vida contemporánea”. FOTO: THANH GIANG/VNP

3 - Obra corta “Historia de amor de la aldea Vu Dai”. FOTO: THANH GIANG/VNP

4 - Trieu Trung Kien interactúa con la audiencia joven. FOTO: THANH GIANG/VNP

5 - Trieu Trung Kien invita al público a interpretar los papeles de los personajes de la pieza. FOTO: THANH GIANG/VNP

La pieza utilizó elementos tecnológicos, pantallas visuales, sonidos e iluminación, haciendo de la escena un espacio bello y flexible. “Intentamos que la obra fuera lo más cercana posible a los jóvenes, incorporando la contemporaneidad a través de la música, las bellas artes, el diseño escénico, el vestuario, etcétera. Esta es también la dirección que nos esforzaremos por seguir en proyectos futuros”, enfatizó Trieu Trung Kien.

El teatro reformado, opina, es esencialmente un arte de gran adaptabilidad, integración y cambio. Puede absorber todos los valores más avanzados del teatro mundial contemporáneo para enriquecer su lenguaje artístico. Esto supone una enorme ventaja para ampliar el cai luong, poder adaptarse a la situación y encontrar una dirección para su desarrollo.

A largo plazo, expresó el artista, cuando nos hayamos integrado profundamente y alcanzado un nivel similar al del mundo, seguramente surgirá la necesidad de buscar diferencias entre culturas. En ese momento, en los jóvenes se formará inevitablemente una tendencia a volver a los valores tradicionales y a honrar la herencia de sus antepasados y de su nación. Por ello, si las formas de arte tradicionales y étnicas actuales hacen buenos esfuerzos para preservar y mantener su antiguo tesoro, el renacimiento de la cultura y el arte vietnamitas es completamente posible ●





# Vietnam avanza en el desarrollo de la ciencia y la tecnología

Por VNP FOTOS: VNA

Con el objetivo de convertirse en un centro industrial moderno para 2030 y un país desarrollado de altos ingresos para 2045, Vietnam considera la ciencia, la tecnología, la innovación y la transformación digital como fuerzas impulsoras clave. Según el secretario general del Partido Comunista de Vietnam (PCV), To Lam, esta es la “llave de oro” para hacer realidad las aspiraciones de la nación de ser fuerte y próspera.

El 18 de mayo de 1963, en el histórico Salón Ba Dinh, se celebró el primer Congreso de la Asociación de Vietnam para la Difusión de la Ciencia y la Tecnología, predecesora de la actual Unión de Asociaciones de Ciencia y Tecnología de Vietnam, marcando un acontecimiento importante en la historia de este sector en el país. Más de seis décadas después, la segunda Conferencia Nacional, con una nueva escala, refleja la determinación del sistema político y del país de impulsar la ciencia, la tecnología, la innovación y la transformación digital.

El foro tiene como objetivo evaluar la implementación de las resoluciones del Comité Central del Partido, el Buró Político y el Secretariado sobre el desarrollo de la ciencia

y la tecnología; comprender y aplicar a fondo la Resolución No.57-NQ/TW del 22 de diciembre de 2024 del Buró Político sobre los avances en la ciencia y la tecnología, la innovación y la transformación digital, creando un cambio revolucionario en la conciencia y la organización de su implementación, contribuyendo a que el país progrese rica y poderosamente en la nueva era del desarrollo nacional.

Con las políticas y directrices del Partido y el Estado, se han alcanzado muchos grandes logros, haciendo importantes contribuciones al desarrollo socioeconómico, garantizando la defensa y la seguridad nacionales, previniendo desastres naturales, protegiendo el medio ambiente, respondiendo al cambio climático y al desarrollo sostenible del país. Se considera que para finales de 2024 la



2



3



4

## PIES DE FOTOS

1 - Dirigentes del Partido y el Estado visitaron los stands de exposición al margen de la Conferencia Nacional sobre avances en ciencia, tecnología, innovación y transformación digital nacional. FOTO: VNA

2 - El 9 de octubre de 2024, el Comité Provincial Popular de Son La realizó una conferencia en ocasión del Día Nacional de la Transformación Digital 2024 con el tema de "Universalizar la infraestructura e innovar en aplicaciones para desarrollar la economía digital - Nueva fuerza impulsora para el crecimiento económico y la productividad laboral". Entrega de los premios individuales y colectivos del concurso "Aprendizaje y propagación de la transformación digital en la provincia de Son La en 2024" y del certamen en línea "Aprendizaje sobre el trabajo de reforma administrativa en la provincia de Son La". FOTO: VNA

3 - El Ministerio de Seguridad Pública, unidad central en la implementación del Proyecto de desarrollo de aplicaciones de datos poblacionales, identificación y autenticación electrónica al servicio de la transformación digital nacional en el período 2022-2025, con visión hacia 2030 (Proyecto 06), está realizando esfuerzos urgentes para superar las dificultades y brindar utilidades innovadoras en la realización de procedimientos administrativos para personas y empresas. FOTO: VNA

4 - Sesión de intercambio sobre investigaciones científico-militares de oficiales y soldados de la Brigada 162, Región Naval 4. FOTO: VNA



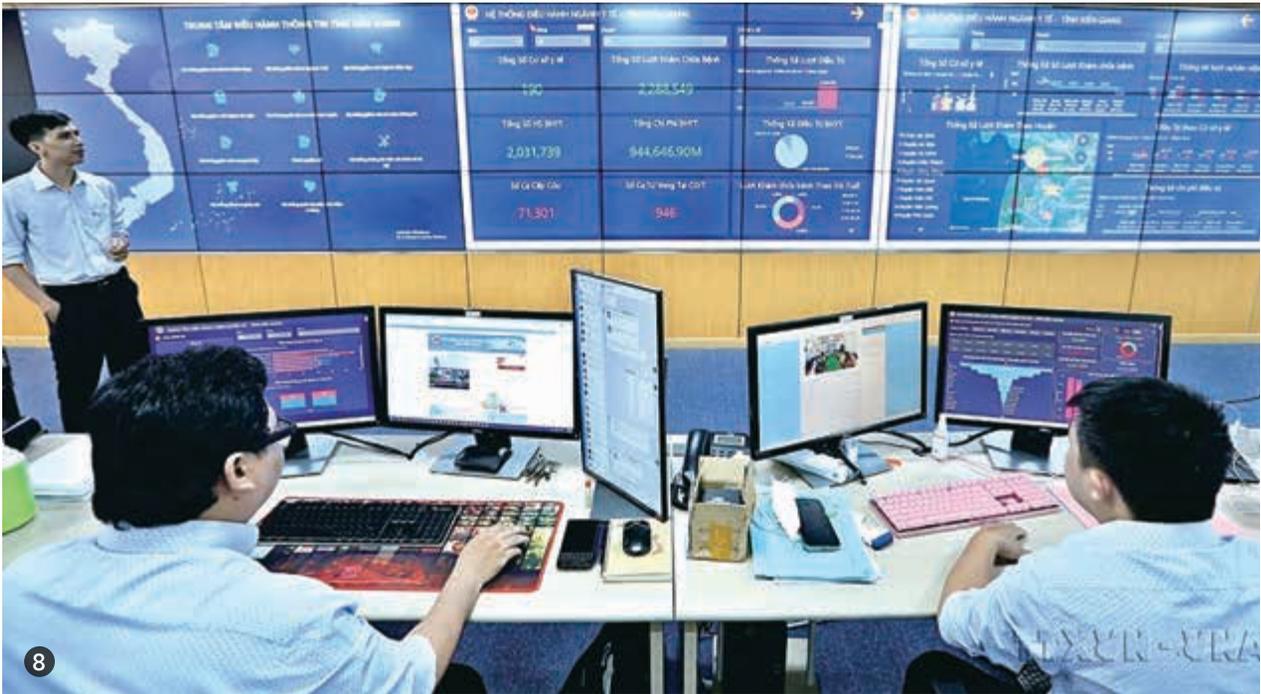
contribución de la economía digital al PIB vietnamita fue del 18,3 %. La industria de la tecnología digital obtuvo ingresos de 152 000 millones de dólares y el volumen de exportación de hardware y electrónica se estima en 132 000 millones.

Sin embargo, todavía existen en Vietnam limitaciones y debilidades en este ámbito: La velocidad en el avance de la ciencia, la tecnología, la innovación y la transformación digital es lenta y no se ha convertido realmente en una fuerza impulsora importante del desarrollo socioeconómico; el potencial nacional y el nivel de la ciencia, la tecnología y la innovación están por detrás de los de los países desarrollados; la investigación, la aplicación de la ciencia, la tecnología y la innovación no han tenido grandes avances, no se ha dominado la tecnología estratégica ni la tecnología digital central, entre otras.



Thai Thanh Quy, miembro del Comité Central del PCV y subdirector de su Comisión Económica, señaló que el Buró Político afirmó el papel particularmente importante de la ciencia y la tecnología, la innovación y la transformación digital, identificando esto como un avance de primer orden, la principal fuerza impulsora para desarrollar rápidamente las fuerzas productivas modernas, perfeccionar las relaciones de producción, innovar en los métodos de gobernanza, desarrollar la economía y la sociedad, prevenir el riesgo de quedarse atrás y llevar a la nación a un desarrollo y una prosperidad revolucionarios en la nueva era.





8



9



10

La Resolución No.57 establece el carácter revolucionario, popular e integral de la causa del avance en este campo, lo que requiere el fortalecimiento del liderazgo integral del Partido, la promoción de la fuerza combinada de todo el sistema político y la participación activa de los empresarios, las empresas y el pueblo. En particular, centrarse en invertir en infraestructura y completarla; desarrollar y emplear recursos humanos de alta calidad; promover la transformación digital, la aplicación de la ciencia, la tecnología y la innovación en todas las esferas; mejorar la eficacia de la gobernanza nacional, de la gestión estatal en todos los campos, garantizar la defensa y la seguridad nacionales...

Se trata de una revolución profunda en todos los ámbitos, implementada de manera resuelta, persistente, sincrónica, consistente y a largo plazo, con el fin de alcanzar el objetivo de que, para 2030, Vietnam esté entre los tres primeros países del sudeste asiático y entre los 50 primeros del mundo en términos de competitividad digital e índice de desarrollo de gobierno electrónico ●

## PIES DE FOTOS

5 - En el Día de Promoción Comercial Vietnam-Corea del Sur, se presentaron robots que utilizan inteligencia artificial. FOTO: VNA

6 - La Compañía de transmisión de energía 3 (PTC3) se centra en la aplicación de los logros científicos y tecnológicos y la transformación digital a la operación y gestión de la red de transmisión. Durante la inspección de línea, se utilizan vehículos aéreos no tripulados (VANT) con cámaras de sensores térmicos para detectar y manejar con prontitud incidentes de altas temperaturas. En las estaciones transformadoras se aplican softwares PMIS, Istation y escáner térmico para mejorar la calidad de la evaluación de los equipos y la gestión del control, siendo así proactivos en todos los métodos de operación del sistema eléctrico, monitoreando y manejando rápidamente cualquier anomalía durante la operación para mantener la red de transmisión eléctrica trabajando de manera segura y estable. FOTO: VNA

7 - Estudiantes en el Torneo Abierto de Robots FPT Schools. FOTO: VNA

8 - La provincia de Kien Giang prioriza la inversión en el desarrollo de la infraestructura de transformación digital, aplicando con fuerza y siendo pionera en tecnologías y datos digitales en todos los campos, decidida a implementar la estrategia de desarrollo de "Transformación Digital" para el período 2022-2025, con visión hacia 2030. FOTO: VNA

9 - Ventas en vivo a través de la plataforma Tik Tok en el Día de compras en línea-Online Friday 2024. FOTO: VNA

10 - Escaneo del código QR para obtener más información sobre el sitio histórico nacional especial de la Victoria de Xuong Giang. El proyecto es implementado por la Unión de Jóvenes Comunistas Ho Chi Minh de Bac Giang, promoviendo el papel central y líder de la organización, en todos los niveles, en la transformación digital para el período 2022-2025 en el área. FOTO: VNA



Cada 2 de septiembre, Día de la Independencia, en la meseta de Moc Chau se celebra un torneo entre los mong verdes de la comuna de Loong Luong (distrito de Van Ho, provincia de Son La). FOTO: THONG THIEN/VNP

# Ritos y juegos del tiro de cuerda patrimonio de la Asean

Por VNP Fotos: VNA



Diez años después de ser reconocidos por la Unesco, la comunidad practicante de los ritos y juegos del tiro de cuerda sigue realizando esfuerzos en la preservación y promoción del valor de este patrimonio, para que tenga una vitalidad sostenible en la sociedad contemporánea.



1

**E**l juego del tiro de cuerda es una forma de actividad comunitaria que existe desde hace mucho tiempo y es popular en los países agrícolas productores de arroz del este y el sudeste asiático. En 2015, los ritos y juegos del tiro de cuerda de Corea del Sur, Camboya, Filipinas y Vietnam fueron declarados por la Unesco como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

Dependiendo de cada país, estas prácticas se organizan a nivel nacional o en determinadas regiones. En Camboya, por ejemplo, se realizan regularmente en las comunidades productoras de arroz situadas alrededor del Gran Lago Tonlé Sap y en la zona norte de Angkor, un conocido sitio declarado Patrimonio de la Humanidad. En Filipinas, se encuentran en Hapao Proper, Nungulunan y Baang, ubicados en el centro de la ciudad de Hungduan en la provincia de Ifugao, lugar famoso por sus vastas terrazas de arroz, separadas por cornisas de piedra. En Corea del Sur, la mayoría de las ciudades en áreas agrícolas celebran ceremonias y juegos de tiro de cuerda, que son especialmente populares en llanuras amplias y planas, como Dangjin, Namhae, Milyang, Uiryeong, Changnyeong y Samcheok.

En Vietnam, hay cuatro localidades: Lao Cai, Vinh Phuc, Bac Ninh y Hanói, que llevan a cabo estas actividades reconocidas por la Unesco. Sin embargo, según el profesor asociado y doctor Do Van



2



## PIES DE FOTOS

- 1 - Durante los festivales y el Tet, se celebran competiciones de tiro de cuerda en todo el noroeste. FOTO: THONG THIEN/VNP
- 2 - En las tierras altas del noroeste, los juegos de tiro de cuerda a menudo involucran equipos de mujeres. Los aficionados en los partidos son parte de la fuerza que anima al equipo local hacia la victoria. FOTO: THONG THIEN/VNP
- 3 - El pueblo mong de Son La organiza tiros de cuerda durante los intercambios entre clanes, aldeas y comunas de la región. FOTO: THONG THIEN/VNP
- 4 - Los alumnos de la escuela secundaria Dao San (distrito de Phong Tho, Lai Chau) juegan al tiro de cuerda durante el descanso entre clases. FOTO: THONG THIEN/VNP
- 5 - El Comité de Enlace de la Comunidad Vietnamita en Singapur realizó el Festival del Medio Otoño 2024 con diversas actividades impregnadas de la cultura nacional, como juegos folclóricos, elaboración de pasteles de luna, artes escénicas, gastronomía, magia, procesión de linternas y ruptura del pastel. El evento tuvo el objetivo de conectar a la comunidad y volver a las raíces, al tiempo que presentó la cultura vietnamita a amigos internacionales. En esa ocasión, el embajador de Vietnam en Singapur, Mai Phuoc Dung, llamó a la comunidad a unir esfuerzos para apoyar a los compatriotas afectados por la tormenta No.3-Tifón Yagi. FOTO: VNA

Tru, presidente de la Asociación del Patrimonio Cultural de Vietnam, los rituales y juegos del tiro de cuerda son patrimonios culturales extremadamente valiosos que existen en todo el país, no solo en la comunidad kinh, sino también en grupos étnicos como los tay y los day. Cada lugar tiene sus propias características, lo que crea diversidad cultural.

El tiro de cuerda, además de un juego o deporte, es un ritual sagrado asociado a la vida espiritual y a los buenos deseos de la comunidad, con matices propios de cada país y región.

En los festivales tradicionales, se evidencia siempre el espíritu colectivo, la disciplina, la solidaridad, la voluntad de levantarse para ganar, el entrenamiento físico, la resistencia y el ingenio, ayudando a las personas a desarrollarse integralmente en inteligencia, moralidad y talento.

Su práctica tiene una organización, accesorios y zona de juego sencillos. En una competición, participan dos equipos con el mismo número de miembros. Cada uno de ellos, sujeta por un extremo la cuerda, cuyo punto medio está marcado con un hilo de seda rojo como

referencia. Cuando se da la señal, los contendientes la aferran firmemente con ambas manos y tiran para su lado. El equipo que lleva el marcador hacia su zona, gana.

Con el fin de mejorar la conexión y el intercambio entre las comunidades que practican el patrimonio, en 2013 Vietnam y Corea del Sur organizaron conjuntamente el Festival de Ritos y Juegos de Tiro de Cuerda en Hanói, con la participación de casi 500 atletas de las provincias de Bac Ninh, Lao Cai y Vinh Phuc, la ciudad de Hanói y la de Dangjin (Corea del Sur). El público se entusiasmó mucho con la actuación de los sudcoreanos, cuyas cuerdas eran principalmente de paja, reforzadas con otros materiales, como bambú, corteza de árbol e hilo de nailon.

“Al ser honrado por la Unesco, este patrimonio no solo pertenece a una comunidad o a Vietnam, también se convierte en parte del patrimonio mundial. Por ello, debemos preservarlo, promoverlo y conectar a las comunidades locales, conectándonos así con otros países que también poseen este patrimonio”, afirmó el doctor Do Van Tru ●



# GUOL

## la casa sagrada de la comunidad co tu en Quang Nam

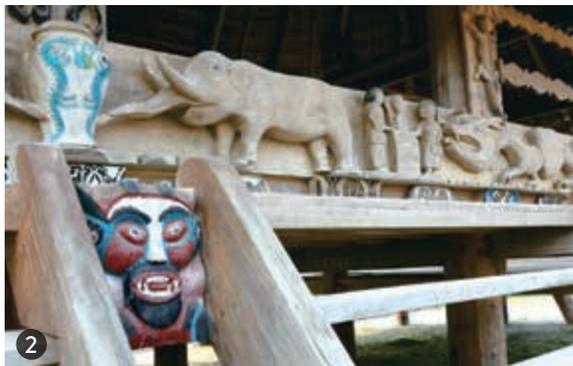
Por VNP/NGUYEN THANG Y THANH HOA

La comunidad co tu en las zonas montañosas de la provincia de Quang Nam considera a la Guol como una casa sagrada, indispensable para su vida social, cultural y espiritual. No solo es singular en términos de arquitectura, sino que también está estrechamente relacionada con las actividades comunitarias importantes, como los festivales de gongs y tambores, las danzas tung tung da da, las reuniones para discutir asuntos importantes entre los ancianos de la aldea y otras.





1



2



3

En la región montañosa de Quang Nam coexisten diversas minorías étnicas, entre ellas los ve, trieng, xo dang, cor, cadong y co tu, con una población de casi 160 000 personas, lo que representa alrededor del 7,5 % de la población de la provincia. Esta diversidad ha creado allí una rica y variada cultura popular.

Al hablar de los co tu, con más de 50 000 personas, no se puede dejar de mencionar la Guol, una estructura arquitectónica única que ha sido parte integral de su vida durante generaciones. Se trata de una casa común, construida con el esfuerzo de todos los aldeanos. La Guol, según sus creencias, es un lugar sagrado, la morada de los espíritus, los antepasados y los dioses. Es donde los jóvenes solteros y ancianos duermen cada noche. Las mujeres y las niñas solteras no están autorizadas a entrar en ella. En la residencia, todos deben vivir en armonía, apoyarse mutuamente y trabajar juntos por el bienestar de la comunidad.

Al entrar en un poblado co tu, lo primero que llama la atención es la Guol, que suele estar ubicada en un lugar amplio en el centro de la localidad. Además de esta instalación principal, también hay otras más pequeñas de los diferentes clanes.

Todas las aldeas co tu, ricas o pobres, tienen una Guol, que constituye un espacio público donde los ancianos se reúnen para discutir asuntos importantes y organizar festivales tradicionales, como la celebración de la cosecha, la hermandad entre aldeas y las ceremonias de agradecimiento a los dioses.



4



5



6

Existen tres tipos principales de Guol: Guon duon, Guol Chori Moc y Guol Patah, cada uno con sus propias características arquitectónicas y distribuciones geográficas.

En términos de arquitectura, la Guol es una casa tradicional sobre pilotes con un techo alto, que suele ser muy grueso. Las paredes están decoradas con tallas que representan la vida cotidiana de los co tu, como animales, plantas, escenas de danza y caza. Aunque las tallas son simples, resultan muy vívidas y auténticas, reflejando la belleza natural e ingenua del pueblo.

Su estructura, siempre incluye un pilar central grande, rodeado por otros más pequeños, formando un sistema sólido. Los pobladores llaman al central "pilar padre", porque sigue un sistema patrilineal. El sostén principal en el centro de la Guol representa el corazón, el poder y la fuerza de la aldea. Cuanto más grande sea, más fuerte será la aldea.

Los co tu creen que dentro del pilar central, las paredes y el suelo de la Guol residen los espíritus de sus antepasados, por lo que preservar la casa significa preservar su alma y la del grupo étnico. Perder la Guol significa perderlo todo, y también el alma de los propios co tu ●

## PIES DE FOTOS

1 - Las casas Guol del pueblo co tu suelen tener un techo alto e inclinado, con dos extremos redondeados. FOTO: THANH HOA/VNP

2 - Decoración de cara de elefante y demonio. FOTO: THANH HOA/VNP

3 - Representación de una escena de caza. FOTO: THANH HOA/VNP

4 - Vista interior de la casa Guol. FOTOS: THANH HOA/VNP

5 - Actuación de danza en la casa Guol. FOTOS: THANH HOA/VNP

6 - Jóvenes co tu danzan en el patio al frente de la residencia. FOTO: THANH HOA/VNP



# Festival Sen Dolta de los khmer

Por VNP/VIET CUONG



*El réquiem masivo es la ceremonia más relevante del festival Sen Dolta. FOTO: VIET CUONG/VNP*

El festival Sen Dolta del pueblo étnico khmer se celebra anualmente del 29 de agosto al primero de septiembre del calendario lunar. Es una festividad tradicional importante en la que rinden homenaje a sus familiares fallecidos y expresan gratitud a sus ancestros por haber explorado tierras y protegido a sus pueblos. Además, el evento es una ocasión para mostrar el espíritu de solidaridad, cohesión y amor que la comunidad ha preservado durante generaciones.



**E**n la lengua de los khmer, Sen significa “venerar”, Dol, “abuela” y Ta, “abuelo”. Es un recordatorio de los orígenes y de la piedad filial. Los rituales de culto se llevan a cabo en un ambiente solemne y sagrado, brindando una sensación de paz y profundidad. La sencillez de la celebración resalta aún más el espíritu de conexión con las raíces del pueblo khmer.

El festival se extiende por casi medio mes, con muchas ceremonias de gran significado, desde la veneración a los antepasados y el homenaje a los fallecidos, hasta la despedida de sus almas hacia el mundo espiritual.

El primer día, cada familia limpia y arregla su casa cuidadosamente, limpia el altar y prepara comidas, frutas, y bebidas para ofrecer a las almas de los ancestros. Además de los rituales en el hogar, la mayoría de los importantes tienen lugar en las pagodas. El segundo día, se celebra la ceremonia





4

principal y más significativa del Sen Dolta, el réquiem masivo.

Durante esa jornada, la gente viste trajes tradicionales solemnes y se reúne en las pagodas. En la sala principal, después de ofrecer inciensos, los presentes se sientan alrededor de los monjes para participar en el réquiem masivo. Al finalizar, muchos permanecen en el sitio para conversar y compartir anécdotas de la vida cotidiana.

Según la tradición, antiguamente, el último día del festival se soltaban en el río barcos hechos de tronco de plátano para despedir a los ancestros. Sin embargo, actualmente la celebración se ha simplificado y esta práctica ha caído en desuso.

A pesar de los cambios en los tiempos modernos, el festival Sen Dolta sigue siendo una parte esencial de la vida espiritual del pueblo khmer. Este evento es una ocasión para que las nuevas generaciones comprendan y hereden los valores culturales de su pueblo ●



5

## PIES DE FOTOS

- 1 - Escenario solemne en el réquiem. FOTO: VIET CUONG/VNP
- 2 - Ofrendas y encendido de inciensos en la sala principal. FOTO: VIET CUONG/VNP
- 3 - Los khmer rinden homenaje a sus antepasados. FOTO: VIET CUONG/VNP
- 4 - Los pobladores se reúnen en la pagoda durante el festival. FOTO: VIET CUONG/VNP
- 5 - La pagoda es un hogar común que conecta las emociones de la comunidad. FOTO: VIET CUONG/VNP

# DOSEBA TUA SINAY y su amor por los niños vietnamitas

Por VNP/BICH VAN Fotos: CONG DAT Y ARCHIVO

Doseba Tua Sinay, de Indonesia, ha sido representante jefe de World Vision International (WVI) en Vietnam desde 2021. Él y la organización han dedicado muchos esfuerzos para mejorar significativamente el bienestar de los niños y las comunidades más vulnerables de esta nación.



Doseba Tua Sinay en el Templo de la Literatura. FOTO: CONG DAT/VNP



Compartiendo la alegría de niños de la zona montañosa al tener agua limpia para el uso diario. FOTO: ARCHIVO



1

**D**oseba Tua Sinay recibió un certificado de mérito del Comité Popular de la ciudad de Da Nang por sus contribuciones al desarrollo socioeconómico y las actividades de apoyo humanitario en 2022. El funcionario utilizó el dinero del premio para respaldar la construcción de la vivienda de una familia pobre. Su amor y los recursos proporcionados por World Vision International han motivado espiritualmente a millones de niños vietnamitas, para que sean más saludables, felices y confiados en la resolución de sus propios problemas y los de su comunidad.

A partir de las oportunidades de trabajar y vivir en Vietnam, el indonesio compartió: “Los dos países tienen muchas similitudes culturales. Vietnam es una nación vibrante y siempre me da más motivación a mi trabajo de apoyo a los niños y a las comunidades vulnerables. Cada viaje a los sitios de proyectos me hace apreciar las experiencias acumuladas a partir del trabajo de WVI”.

En 2024, la organización realizó muchas contribuciones destacadas en el apoyo y acompañamiento a la población, los infantes y las comunidades vulnerables a gran escala en este país. En sus actividades, los pequeños son siempre la prioridad. Doseba Tua Sinay ha visitado numerosas zonas rurales pobres, donde la entidad implementa diversos proyectos en salud y nutrición, medios de vida, protección y promoción de la participación infantil.

Cuando el tifón Yagi azotó a Vietnam, él y sus colegas de WVI respondieron de manera estratégica y brindaron apoyo directo a las zonas afectadas, como Dien Bien, Yen Bai, Hai Phong y Thanh Hoa. No temió a las dificultades y riesgos para realizar múltiples visitas a hogares en situaciones difíciles, con el fin de conectar y compartir con ellos. En cada lugar, fue recibido con afecto. Esto lo conmovió profundamente y fortaleció aún más su amor por el pueblo vietnamita.



## PIES DE FOTOS

1 - Presentación del sombrero cónico tradicional con la imagen de niños vietnamitas. FOTO: CONG DAT/VNP

2 - Con pobladores del distrito de Muong An, Dien Bien. FOTO: CONG DAT/VNP

3 - Socias del proyecto de WVI presentan sus productos a Doseba Tua Sinay. FOTO: CONG DAT/VNP

4 - Doseba Tua Sinay anima a una pequeña a estudiar y superar las dificultades. FOTO: ARCHIVO

5 - Con alumnos de una escuela en la región montañosa. FOTO: ARCHIVO

“Agradecemos sinceramente a Doseba Tua Sinay y a la organización WVI por movilizar rápidamente recursos para apoyar a los hogares afectados por la tormenta No.3”, expresó Sung Thi May, vicepresidenta de la Cruz Roja de la provincia de Yen Bai.

También implementaron el proyecto “Mejorar la resiliencia ante desastres para minorías étnicas en la provincia de Dien Bien”, en alianza con Aktion Deutschland Hilft (ADH). El plan se centra en hogares desfavorecidos, niños, padres solteros y personas con discapacidad en 14 comunas. WVI lleva a cabo diversos proyectos que contribuyen a mejorar la vida de más de 66 700 personas, incluidos más de 33 400 infantes.

Todo lo que ha hecho Doseba Tua Sinay para los niños y la comunidad vietnamita proviene de un corazón de amor: por una vida significativa y plena para cada pequeño; y la buena voluntad de que ese deseo se haga realidad ●



# Granja de ovejas An Hoa

## oasis verde en el árido Ninh Thuan

Por VNP/SON NGHIA Fotos: NGUYEN THANG Y CONG DAT

An Hoa, una granja de ovejas en medio de la árida tierra de Ninh Thuan, se ha convertido en un modelo de economía sostenible y un destino que atrae a una gran cantidad de turistas nacionales y extranjeros.





FOTO: NGUYEN THANG/ANP



1

## PIES DE FOTOS

1 - De julio a diciembre de cada año, la tierra de Bac Ai, con su abundante vegetación, proporciona una gran fuente de alimento para los rebaños de ovejas. FOTO: NGUYEN THANG/VNP

2 - Buscando sombra bajo los arbustos. FOTO: CONG DAT/VNP

3 - Cada mañana, los animales son llevados a los campos y al final de la tarde son conducidos de vuelta a los corrales. FOTO: CONG DAT/VNP

4 - Un visitante se divierte interactuando con las ovejas en el pastizal de An Hoa. FOTO: CONG DAT/VNP

5 - Los turistas disfrutan jugando con los blancos corderos. FOTO: CONG DAT/VNP

Localizada en la comuna de An Hoa, distrito de Ninh Phuoc, provincia de Binh Thuan, la granja de ovejas se extiende en un pasto verde que contrasta con el clima seco de la región. Bajo el sol radiante de esta zona apodada “pequeño desierto”, los rebaños pastan tranquilamente, creando un paisaje idílico.

De un terreno baldío, los pastores locales han transformado An Hoa en un próspero pastizal. El cultivo de pastos adaptados al suelo y al clima no solo proporciona alimento abundante para las ovejas, sino que también contribuye a mejorar el medio ambiente y prevenir la erosión del suelo.

An Hoa es un paraíso para los amantes de la naturaleza y la fotografía que atrae a numerosos turistas, convirtiendo a



la granja en uno de los destinos más populares de Ninh Thuan.

Además de disfrutar de la belleza natural, los visitantes pueden participar en diversas actividades, como alimentar a los animales y aprender sobre su cría.

Durante las temporadas altas, especialmente en época de floración, el lugar reúne a cientos de visitantes cada día. Muchos de ellos comparten que se sienten atraídos por la belleza virgen y pacífica del sitio, un paisaje que parece sacado de los campos europeos.



El éxito de la granja de ovejas ha demostrado que el turismo sostenible puede ser una fuente de ingresos para las comunidades, generando empleo y promoviendo el desarrollo económico. Al mismo tiempo, ha convertido a An Hoa en un destino atractivo, contribuyendo a la conservación del medio ambiente y la promoción de la cultura local ●





1

# VINACOCO

## el agua de coco como esencia culinaria

Por VNP/THONG HAI Fotos: THONG HAI

Más que un simple postre, la gelatina de coco Vinacoco, de GC Food, es una historia inspiradora sobre la creatividad y las aspiraciones del pueblo vietnamita. A partir de un recurso una vez olvidado, el agua de coco ha sido revivida en este preparado que afirma la posición de los productos agrícolas nacionales en el mercado mundial.

Cuando se habla de cocos, muchas personas piensan en la pulpa, un ingrediente popular en el procesamiento de alimentos, pero pocas entienden que el agua también contiene una rica reserva de nutrientes, con altos niveles de potasio, calcio, magnesio y aminoácidos, beneficiosos para la salud. Sin embargo, este valioso recurso a menudo se desperdicia, lo cual preocupó a Nguyen Van Thu, presidente de la junta directiva de GC Food Joint Stock Company (GC Food), a quien se le ocurrió una idea audaz: convertir el agua de coco en gelatina, creando valor agregado, contribuyendo al desarrollo de la economía rural y afirmando la posición de los productos agrícolas vietnamitas en el mercado internacional.

En 2015, GC Food inició la construcción de la moderna fábrica de gelatina Vinacoco, equipada con tecnología avanzada, en la provincia de Dong Nai, sentando las bases para un futuro prometedor. Para garantizar fuentes sostenibles de materia prima, Vinacoco no solo invierte en tecnología, sino que también coopera con cientos de hogares productores de coco en Ben Tre, en una cadena de suministro desde la granja hasta la fábrica. Conocida como "Tres islas de cocoteros verdes", el territorio tiene más de 72 000 hectáreas de esos árboles,

el 42 % de la superficie total en el país , de las cuales más del 80 % se especializa en la explotación de cocos secos, con una producción promedio de más de 600 millones de frutos/año.

Para satisfacer la gran demanda de producción y garantizar una alta calidad, la compañía ha invertido en un sistema de maquinaria estándar, que incluye equipos importados de Europa y de fabricación propia. Vinacoco ha desarrollado un proceso cerrado de 17 etapas, cada una de las cuales está estrictamente controlada para elaborar cada gelatina de sabor natural acorde con los estándares de seguridad e higiene alimentaria, logrando prestigiosas



## PIES DE FOTOS

1 - Vinacoco es la fábrica de gelatina de coco más grande de Vietnam, con una capacidad de producción de hasta 15 000 toneladas por año. FOTO: THONG HAI/VNP

2 - La empresa invierte en sistemas de maquinaria estándar, incluidos equipos importados de Europa y de fabricación propia. FOTO: THONG HAI/VNP

3 - Por su naturaleza amorfa, la gelatina requiere un control estricto del tamaño y la estructura para lograr una textura adecuada. FOTO: THONG HAI/VNP

4 - Revisión y clasificación de la gelatina de coco luego de ser cortada en cubitos. FOTO: THONG HAI/VNP





certificaciones como FSSC 22000, Halal y muchas otras en este campo.

La empresa también amplía constantemente la escala de producción, promueve la investigación y el desarrollo de productos, para satisfacer las necesidades actuales del mercado y estar preparado para las futuras tendencias de consumo.

Vinacoco es la mayor fábrica de gelatina de coco de Vietnam, con una capacidad de hasta 15 000 toneladas por año. También es el único fabricante que suministra el producto con tamaños especiales,

como 0303 mm y 0404 mm, adecuados para diferentes requisitos de la industria de bebidas.

La gelatina de coco es cada vez más popular entre los consumidores interesados en un estilo de vida saludable, que prefieren alimentos bajo en azúcar, sin conservantes y de origen natural. Por ello, se expandió rápidamente en el mercado mundial, especialmente en sitios tan exigentes como Japón, Corea del Sur y Europa.

El producto se puede utilizar como postre natural o combinarlo con fruta fresca, yogur sin azúcar o



8



9

jugo puro, lo cual contribuye a complementar las vitaminas, equilibrar la nutrición, proporcionar fibra natural, ayudar a la digestión y refrescar el cuerpo.

Con la certificación OCOP de cuatro estrellas y el título de producto industrial rural típico nacional, la gelatina de coco de Vinacoco se exporta a más de 20 países. Su trayectoria no es solo un éxito comercial, sino también una historia inspiradora sobre el respeto a los valores tradicionales, el deseo de elevar las marcas vietnamitas y llevar al mundo un producto por excelencia de la naturaleza autóctona ●

## PIES DE FOTOS

5 - La empresa cuenta con un proceso de producción cerrado, cumpliendo con los estándares de higiene y seguridad alimentaria. FOTO: THONG HAI/VNP

6 - Verificación del proceso después del empaquetamiento. FOTO: THONG HAI/VNP

7 - La gelatina de Vinacoco se ha expandido a mercados extranjeros. FOTO: THONG HAI/VNP

8 - 9 - Diversos productos de Vinacoco son muy populares entre los clientes. FOTOS: THONG HAI/VNP



# *La flor de loto en* las pinturas de Thuy Huong

Por VNP/NGAN HA Fotos: KHANH LONG

Con un gran amor por las flores de loto, la profesora Thuy Huong ha llevado la imagen de esos brotes a sus piezas artísticas.





**G**raduada en Educación Artística de la Universidad de Pedagogía de Hanói y titulada de maestría en Gestión Educativa, Thuy Huong estuvo dando clases durante un largo período en la Facultad de Educación Artística del Colegio de Arte de la capital. En la actualidad, la profesora se desempeña como directora de la escuela primaria Linh Nam, y sigue dedicando tiempo a la creación.

En su exposición “Viaje de vida y amor - 2024”, organizada en la galería Ngo Quyen, en Hanói, las obras sobre lotos atrajeron mucha atención del público.

## PIES DE FOTOS

1 - La exposición “Viaje de vida y amor - 2024”, de la profesora Thuy Huong, atrae a muchos amantes de las bellas artes. FOTO: KHANH LONG/VNP

2 - La exposición llama la atención de numerosos amantes del arte. FOTO: KHANH LONG/VNP

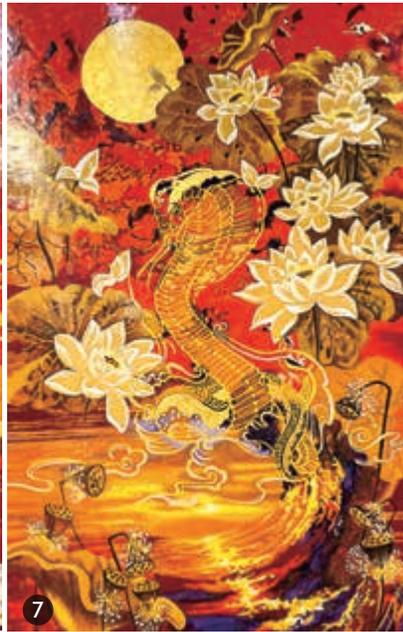
3 - Las visitantes se sienten atraídas por las pinturas de Thuy Huong. FOTO: KHANH LONG/VNP



4



5



Huong compartió: “He pintado flores de loto desde 2018. Cada uno de mis cuadros es una historia, un encuentro y un recuerdo. Cuando contemplan mis obras, algunas personas comentan que son muy juveniles, y otras destacan que son coloridas. Yo prefiero los colores brillantes y claros, con tres tonos principales: cálido, frío y neutro, que representan el pasado, el presente y el futuro de cada vida que existe en la Tierra”.

La imagen del loto en sus piezas artísticas está asociada con diferentes cosas, como los animales, los patrimonios, la naturaleza y el pueblo vietnamita. Todo se une para representar un viaje lleno de profundidad y significado.

El presidente de la Asociación Amigos del Patrimonio de expresó: “El loto es mi flor favorita y estoy fascinado con las

pinturas de la profesora Thuy Huong. En sus obras se encuentran algunos animales cercanos a la vida humana y diversos sitios patrimoniales nacionales, como la pagoda The Huc, la ciudadela Co Loa y el puente Trang Tien (Hue). Sus creaciones parecen sencillas, pero contienen un profundo sentimiento interior, desde el amor por la naturaleza del país hasta el amor por la vida, y todas conllevan mucha gratitud” ●

## PIES DE FOTOS

- 4 - “Loto blanco mirando la ciudad”.
- 5 - Las piezas artísticas están asociadas con el patrimonio arquitectónico nacional.
- 6 - “Dragón dorado disfrutando del loto”.
- 7 - “Serpiente dorada contempla el loto”.
- 8 - “Volando al amanecer”.
- 9 - “Lugar de citas”.
- 10 - “Loto rosa mirando la torre”.



# El amor por Hanói del diseñador Duc Hung

Por VNP/NGAN HA Fotos: KHANH LONG

Duc Hung (Hanói), uno de los diseñadores líderes en la industria de la moda vietnamita, presentó recientemente la colección “Había un invierno así”, que aporta una sutil combinación entre chaquetas acolchadas tradicionales y un toque moderno de colores y estilos.

En la colección “Había un invierno así”, Duc Hung concibió una delicada interrelación entre las típicas chaquetas acolchadas de las antiguas mujeres de Hanói y el aliento de la época actual, a través de tejidos y diseños que crean una fascinante sinfonía en la moda.

En la apertura del desfile, se declamaron poemas sobre Hanói y se escuchó la conmovedora melodía de “Amados inviernos”, junto con una romántica nevada en el escenario, que llenó al público de nostalgia. Partiendo de imágenes tranquilas y frías, la colección se fue volviendo poco a poco vibrante, como un invierno que despierta emociones intensas.





3



4



5



6

Con su carisma cautivador, H'Hen Nie, Miss Universo Vietnam 2017, brilló intensamente en cada paso elegante, como una orgullosa flor invernal en la pasarela. El atuendo de colores cálidos, salpicado de tonos calientes, aportó un aire nuevo a esta estación en Hanói. Además de las tonalidades oscuras, la colección mostró diseños excepcionales con colores atrevidos y fuertes, como el verde, el amarillo y el rosa, impresionando a muchos espectadores.

Las poderosas chaquetas tradicionales se inspiraron en el chaleco de algodón acolchado, un "arma" gloriosa de los soldados suicidas, imagen típica de la historia heroica de la nación. Es una combinación armoniosa de tradición y modernidad, pasado y futuro, que marca una nueva etapa del desarrollo de Vietnam.

Meticulosamente acabados, los detalles florales de terciopelo en relieve, las formas diversas con mangas acampanadas, gilette, peplum... exudan la belleza de la cultura, de la moda tradicional, pero están imbuidos del espíritu de los tiempos modernos, acorde con las tendencias de la moda internacional. Las suaves líneas de seda, terciopelo, combinadas con coloridas flores en bloques 4D, crearon una experiencia visual sumamente interesante. Cada diseño es como una narrativa sobre la tradición, sobre la fuerte vitalidad en el frío invierno, donde la identidad vietnamita brilla y perdura.

Duc Hung expresó que, a través de la colección, quería enviar un mensaje: "La aceptación de estos diseños por la nueva generación de Vietnam es una fuente de felicidad, porque los jóvenes serán los que preserven y mantengan la cultura nacional".

Con una historia inspiradora, "Había un invierno así" llevó al público a través de muchas emociones diferentes en el flujo visual de la moda contemporánea, descubriendo nuevos aspectos e impresiones de esta estación a través de los trajes del diseñador Duc Hung ●

## PIES DE FOTOS

1 - Duc Hung es uno de los diseñadores líderes en la industria de la moda vietnamita. FOTO: KHANH LONG/VNP

2 - La colección "Había un invierno así" llenó al público de nostalgia. FOTO: KHANH LONG/VNP

3 - El desfile exudó la belleza de la cultura y la moda, impregnado de tradición, pero en línea con las tendencias de la moda internacional. FOTO: KHANH LONG/VNP

4 - La poderosa chaqueta acolchada se inspiró en el chaleco de algodón acolchado de los históricos soldados suicidas. FOTO: KHANH LONG/VNP

5 - La colección presentó llamativas combinaciones de colores. FOTO: KHANH LONG/VNP

6 - El diseño está salpicado de colores cálidos que aportan un aire nuevo. FOTO: KHANH LONG/VNP

# MERCADO DONG BA

## un mundo de sabores y recuerdos

Por VNP/THANH HOA



El mercado Dong Ba de Hue, con más de 125 años de historia, es el más grande y antiguo de la ciudad. Ubicado a orillas del romántico río Huong (Perfume), este bullicioso sitio no solo es un centro de comercio y sustento para miles de personas, sino también un reflejo vivaz de la vida, la cultura y las costumbres de Hue.

**E**n Vietnam, los mercados tradicionales son como microcosmos sociales, donde se entrelazan las diversas facetas de la vida cotidiana; son lugares donde se reúnen personas de todos los ámbitos, se intercambian productos locales y se conforma un lenguaje y costumbres peculiares que reflejan la identidad cultural de la región.

Dong Ba no es una excepción. Los visitantes, en cualquier época del año, pueden simplemente observar los productos, como camarones fermentados, pasta de camarones, semillas de sésamo tostadas, sombreros cónicos de hojas de



Puesto de sombreros cónicos de hojas de palma.  
FOTO: THANH HOA/VNP





palma, fruta va (*Ficus auriculata* Lour), thanh tra (*Bouea macrophylla*), Bun Bo Hue (sopa de fideos con carne de res)..., y escuchar el dulce acento de las vendedoras para sentir la rica y vibrante cultura de Hue.

Es poco común encontrar un mercado que refleje tan claramente las particularidades culturales de un territorio como el Dong Ba. Los visitantes, incluso aquellos que vienen de lejos, solo necesitan pasear por los puestos de comida para experimentar la cocina de Hue, conocida por sus sabores picantes y complejos. Al pasar por las ventas de tela, puede apreciarse la rica tradición textil de la región. Y al escuchar las conversaciones de los vendedores, con su suave y melodiosa entonación, se percibe la calidez y la hospitalidad de los lugareños.

No es de extrañar que Dong Ba sea hoy no solo un centro para comprar y vender, sino también un destino popular de la antigua capital. Su fama se ha extendido y los turistas que visitan la urbe, después de explorar la belleza de la ciudad de los ríos Huong y Ngu, siempre encuentran tiempo para visitar el mercado, pasear y comprar algunos productos locales como regalo. Algunos incluso van allí simplemente para observar, explorar y sumergirse en la atmósfera única de la localidad.

La historia de esta famosa plaza se remonta a principios del reinado de Gia Long (1802). Había en la capital de Hue un mercado ubicado justo fuera de la puerta Chanh Dong (comúnmente llamada Dong Ba), no muy lejos del actual mercado. El lugar se llamaba Quy Gia Thi, en francés “le Marché de ceux qui reviennent”, que significa “mercado de los que regresan”, aludiendo a aquellos que retornaron de la turbulenta guerra entre los Nguyen y los Tay Son.

En el verano de 1885, Hue cayó bajo el dominio francés y Quy Gia fue destruido por el fuego. Dos años después, el emperador Dong Khanh ordenó reconstruirlo y lo renombró Dong Ba. En 1899, el emperador Thanh Thai lo trasladó a su ubicación actual, a orillas del río Huong, marcando así el inicio oficial del mercado como lo conocemos hoy.

Hace 125 años, Dong Ba consistía en cuatro filas de casas con techo de teja, dispuestas en forma de



cruz. A principios del siglo XX, fue renovado varias veces, pero conservó su estructura original. Durante la ofensiva del Tet de 1968, fue completamente destruido por los bombardeos estadounidenses. En 1987, fue reconstruido y trasladado temporalmente a una zona fuera de la ciudadela, antes de ser devuelto a su ubicación original.

Actualmente, el mercado ocupa un área superior a los 22 700 metros cuadrados y alberga más de 2 700 puestos. Está situado en la orilla norte del río Huong, extendiéndose desde el puente Gia Hoi hasta el Truong Tien, y frente a la calle de Tran Hung Dao, una de las principales arterias comerciales de la ciudad. El sitio tiene una variada oferta, desde artículos de lujo hasta productos básicos, y recibe entre 7 000 y 10 000 visitantes y comerciantes cada día.

Después de más de un siglo de altibajos, el mercado Dong Ba se ha convertido en un lugar querido por los habitantes de Hue, un importante centro comercial y turístico de la urbe y de la provincia de Thua Thien Hue, y uno de los tres mercados tradicionales más famosos de Vietnam, junto con el de Ben Thanh, en Ciudad Ho Chi Minh, y el de Dong Xuan, en Hanói ●

## PIES DE FOTOS

1 - Espacio de venta de diversos aderezos típicos, como salsa de camarones fermentados, de pescado, de pepino y de pescado seco. FOTO: THANH HOA/VNP

2 - El sitio es un importante centro comercial y turístico de la antigua capital. FOTO: THANH HOA/VNP

3 - Turistas extranjeros exploran Dong Ba. FOTO: THANH HOA/VNP

4 - 5 - 6 - Amplia variedad de productos locales, incluyendo especialidades de Hue. FOTOS: THANH HOA/VNP



# Productos de cerámica Bien Hoa

Por VNP/THONG HAI



Ubicada a lo largo del poético río Dong Nai, la ciudad de Bien Hoa ha sido conocida por la alfarería tradicional que existe allí desde hace unos 300 años.



**E**l pueblo de Tan Van y la Escuela de Bellas Artes son los sitios dedicados a la alfarería más famosos de la ciudad de Bien Hoa.

En el siglo XVII, este arte apareció y se formó en Dong Nai, cultivado por residentes indígenas e inmigrantes vietnamitas y chinos que fueron al lugar para reclamar tierras.

A principios del siglo XX, la profesión se desarrolló fuertemente en la región. Hacia 1903, cuando los franceses establecieron la Escuela de Formación Profesional (Escuela de Bellas Artes en la actualidad), la alfarería Bien Hoa entró en un importante hito en su evolución.

Esta manifestación es la cristalización de la interferencia entre la cerámica vietnamita, la china y la khmer, con productos muy diversos en su estética.

Hay muchos factores que confieren características distintivas a estos artículos, tales como la técnica en la formulación de esmaltes, su aplicación y la cocción.

La formulación del esmalte determina los colores y en muchas ocasiones son un secreto bien guardado de cada taller. La forma de adherir el esmalte en las piezas también juega un papel importante en el proceso de fabricación.





5



6



7

El barniz afecta la estética del producto, por lo que los establecimientos prestan atención no solo al diseño, sino también a la calidad del esmaltado. Además, la cocción es una etapa relevante porque determina el éxito o el fracaso de la elaboración de un artículo. Los trabajadores deben tener mucha experiencia, para que puedan determinar y controlar adecuadamente la temperatura del horno.

Hua Thien Phuc, de 18 años, un artesano joven del antiguo taller de Phong Son, compartió que la alfarería es el oficio tradicional de su familia, y quiere preservarlo y seguir desarrollándolo para que más gente conozca la cerámica Bien Hoa. Meticulosidad y exactitud se requieren en la profesión; él mismo debió practicar mucho tiempo y dedicar mucho esfuerzo a la labor. Gracias a las orientaciones de los artesanos experimentados, a los seis años comenzó a moldear y dar forma a las piezas de cerámica.

Según expertos, para obtener el “esmalte de bronce”, los artesanos han utilizado la arcilla de la región de Song Be, la piedra blanca de An Giang, la cal de Can Long y otros materiales, como ceniza de paja y cáscara de arroz, vidrio, polvo de cobre y colorantes en polvo, para crear el color único de estos productos.

Además de su valor histórico, la cerámica Bien Hoa es también un patrimonio cultural de una época dorada de la región del sur del país ●

## PIES DE FOTOS

1 - La elaboración de productos cerámicos sofisticados requiere de artesanos cualificados.  
FOTO: THONG HAI/VNP

2 - Creando detalles en la pieza.  
FOTO: THONG HAI/VNP

3 - La labor de los alfareros es muy meticulosa.  
FOTO: THONG HAI/VNP

4 - Ubicada a lo largo del poético río Dong Nai, la ciudad de Bien Hoa ha sido conocida por la alfarería tradicional que existe desde hace unos 300 años. FOTO: THONG HAI/VNP

5 - 6 - 7 - Obras únicas de Bien Hoa.  
FOTOS: THONG HAI/VNP



# Bandeja tradicional del Tet de los hanoyenses

Por VNP/BICH VAN Fotos: THANH GIANG

El Año Nuevo Lunar y la primavera traen siempre un ambiente animado a las calles de Hanói. La bandeja tradicional del Tet de los hanoyenses no es solo comida, sino también una obra de arte, la cristalización del refinamiento, la sinceridad y los valores culturales únicos.



1



2

## PIES DE FOTOS

1 - Banh chung con un hermoso color verde.  
FOTO: THANH GIANG/VNP

2 - El pollo hervido, con la piel dorada, simboliza la salud y la suerte. FOTO: THANH GIANG/VNP

3 - La bandeja del Tet es una imagen vívida de la cultura y las costumbres de los hanoyenses.  
FOTO: THANH GIANG/VNP

La artista culinaria Anh Tuyet compartió: “La bandeja del Tet de Hanói es una combinación armoniosa de platos deliciosos, pero también una imagen vívida de su cultura y costumbres”. De hecho, cada preparado tiene un significado profundo, que expresa el respeto de la gente por la naturaleza y la vida.

El banh chung es un símbolo del cielo y la Tierra, de la unión, y siempre está presente en la bandeja del Tet de todos los hogares. La preparación de este pastel tradicional es una actividad importante que muestra el vínculo entre los miembros de la familia. Con su color rosa brillante, el rollo de salchichas de cerdo es un plato delicioso y un símbolo de suerte y prosperidad. El pollo hervido, con la piel dorada, simboliza la salud y la suerte. Los rollitos de primavera fritos, de textura crujiente, combinados con salsa agridulce se han convertido en un sabor típico del Tet. La sopa de brotes de bambú es un plato sencillo, pero que aporta una sensación refrescante y ayuda a equilibrar el paladar.

Los hanoyenses prestan gran atención a la colocación de los alimentos en la bandeja. Cada plato está dispuesto meticulosamente, creando un conjunto armonioso y bello. Sus colores están sutilmente coordinados, ofreciendo una imagen viva.

La bandeja del Tet está asociada con historias y hermosos recuerdos. Anh Tuyet recordó: “En el pasado, cuando era niña, solía ir al mercado con mi madre para preparar el Tet. El aroma del pollo hervido, de los banh chung envueltos, de las flores de melocotonero y albaricoque... todavía está profundamente grabado en mi memoria”.

Sobre sus valores culturales, la artista señaló: “Necesitamos enseñar a las generaciones más jóvenes conocimientos sobre la cocina tradicional, ayudándoles a comprender mejor el significado de cada plato. Además, también se requiere crear condiciones para que todos puedan acceder fácilmente a ellos”.

La bandeja del Tet de Hanói es un valioso patrimonio cultural. Preservar y promover los valores culinarios típicos es responsabilidad de todos los vietnamitas para que los sabores tradicionales del Año Nuevo Lunar se transmitan y florezcan en el futuro ●



3

# VIETNAM

La Revista Ilustrada Vietnam, originalmente llamada Imágenes de Vietnam, lanzó el primer número el 15 de octubre de 1954.

En la actualidad, la Revista Ilustrada Vietnam se publica en versiones impresas en cinco idiomas: inglés, chino, español, laosiano y khmer, y se distribuye en más de 150 países con una circulación de 300 000 ejemplares. La Revista Ilustrada Vietnam está presente en más de 80 bibliotecas en el mundo y es la única publicación vietnamita que circula en América Latina.

La revista abrió una página electrónica que ofrece informaciones en diez idiomas con visitas frecuentes de 15 millones de lectores de unos 140 países y territorios de todo el mundo.



## REVISTA ILUSTRADA VIETNAM

Transmitiendo  
imágenes del pueblo  
vietnamita a los  
cinco continentes



<https://vietnam.vnanet.vn/spanish/>